



# Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2014

№105

ポルトガル語版

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral			
Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Ashigaoka 3, 4 chôme	Média com 4, 5 andares	5	¥ 16,900 ~ ¥ 35,600
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	2	¥ 10,600 ~ ¥ 23,300
Tômiya Danchi Tômiya chô	Média com 4 andares	1	¥ 15,700 ~ ¥ 30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô	Média com 4 andares	7	¥ 12,400 ~ ¥ 27,500
Sakurajima Danchi Sakurajima chô 5	Média com 4 andares	2	¥ 14,500 ~ ¥ 32,000
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai	Média com 3 andares	3	¥ 19,700 ~ ¥ 39,800

Famílias com membro idoso ou deficiente físico			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Yasuzuka Danchi Yasuzuka chô	Média com 4 andares	2	¥ 10,800 ~ ¥ 23,300
Tômiya Danchi Tômiya chô	Média com 4 andares	2	¥ 15,300 ~ ¥ 30,900
Ichinomiya Danchi Ichinomiya chô	Média com 4 andares	4	¥ 12,600 ~ ¥ 27,500
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai	Média com 3 andares	4	¥ 19,700 ~ ¥ 41,800
Família em geral ou com membro idoso e deficiente físico			
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares (3DK)	1	¥ 24,500 ~ ¥ 49,500
Shiokaze no Mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares (1DK) (para 1 pessoa)	1	¥ 14,500 ~ ¥ 28,800

※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka;      • irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- está com dificuldades em relação à moradia;      • está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e;
- não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para apartamento 1DK, perguntar à Divisão de Habitação.

**Inscrição:** De 14/jan (ter) a 31/jan (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de Março.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais ítems.



< Informações: Divisão de Habitação ☎059-382-7616 >

### CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 9/janeiro (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) ▶

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,773
peruanos.....	1,236
chineses .....	969
norte e sul coreanos .....	628
filipinos.....	489
outros .....	1,000
total .....	7,095

(segundo dados de novembro de 2013)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# INFORMAÇÕES

## Cerimônia de Maioridade

< Informações: Divisão de Educação para Adultos >  
☎059-382-7619

Data: 12/jan (dom), das 10:00 às 11:00.  
Aberto a partir das 9:00. \*participação livre  
Local: Auditório Cívico de Suzuka  
(Suzuka-shi Kanbe 1-18-18, ao lado da prefeitura)  
Para: Pessoas residentes em Suzuka e nascidas de  
2/abril/1993 a 1/abril/1994.

## Convocação para funcionário público de Suzuka para o ano 2014

< Informações: Divisão Pessoal >  
☎059-382-9037

Admissão para 1º de abril de 2014.

Categoria e vagas previstas	Técnico de engenharia civil, 3 vagas
Principais serviços	Serviços técnicos relacionados à engenharia civil
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> <li>○Nascido após 2 /abr/1983</li> <li>○Formados ou com previsão de formação até final de Março de 2014, em instituições reconhecidas pelo Ministério da Educação, universidade, pós-graduação, escola técnica, escola profissionalizante de pelo menos 2 anos de curso, ensino médio profissionalizante, ensino médio, ensino médio especial, que tenha formação e especialização em construção civil</li> </ul>

## Prevenir o congelamento dos canos d'água

< Informações: Divisão de Serviços >  
☎059-368-1670



Nas manhãs muito frias os canos de água instalados na parte externa da casa podem acabar congelando. Previna envolvendo os canos com material de conservação de calor (ho-onzai, que são vendidos em lojas), pano ou cobertores. Quando ocorrer o congelamento, mantenha a torneira fechada e deixe descongelar naturalmente. Quando o encanamento quebrar, feche o registro d'água, e solicite o conserto à Divisão de Serviço da secretária de serviço de água.

- ※Há possibilidade de alteração das vagas.
- ※Os estrangeiros, devem ter visto permanente.
- ※Condição de não se corresponder ao artigo 16 de desqualificação de Lei de Serviço Público Regional.
- ◆ 1ª fase da prova  
Data: 25/jan (sáb) 9:00 ~  
Local: 12º andar do prédio da prefeitura  
Inscrição: até o dia 14/jan (ter), entregar o “formulário para seleção de admissão” à Divisão Pessoal (〒513-8701 Kanbe 1-18-18);
- ※ O formulário para inscrição poderá ser retirado pessoalmente na divisão pessoal.
- ※Ou poderá ser impresso pela HP da prefeitura de Suzuka “Jinji, shokuin sayô corner” (Setor de empregos, Divisão Pessoal)



# EVENTOS



## Os intercâmbistas serão os professores. Curso de Idiomas

< Informações: Divisão Planejamentos >  
☎059-382-9038

Estudantes estrangeiros serão professores, e ensinarão a conversação básica.  
Data: A partir de fevereiro, 3 aulas por curso, 10:30~12:00  
※Mais detalhes em relação às datas e conteúdos, veja a HP da faculdade internacional de Suzuka.  
Local: Faculdade Internacional de Suzuka  
(Kooriyama chô 663-222)  
Taxa: 1 idioma ¥3,000, a partir do segundo idioma ¥2,500.  
Inscrição: Por telefone ou e-mail para a faculdade internacional de Suzuka, até 3 dias antes do início do curso. (☎059-372-2121 Fax059-372-2827  
✉koukai@suzuka-jc. ac.jp

## Evento de Preservação Ambiental do Rio

< Informações: Divisão de Política Ambiental >  
☎059-382-7954

Será apresentada campanha de preservação da natureza do Rio de Suzuka com o tema “Aprendizado e experiências das crianças adquiridos com diversão sobre a importância da preservação da Natureza”  
Data: 11/jan (sáb) e 12/jan (dom), das 10:00 às 16:00.  
Local: Suzuka Hunter  
Conteúdo: Exposição de mostruário e fotos de insetos e aquário com seres vivos encontrados no Rio Suzuka, Explicações sobre constelações do inverno e sobre planetário.  
Informações: Suzuka no Budou  
☎ 059-387-0767  
✉budou@mecha.ne.jp



## Experimente andar de Kart

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >

☎059-382-9020



Data: 9/fev (dom) 9:00 ~ 16:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: Motor Land Suzuka (Miyake-cho 3616)

Inscrição: Até o dia 31/jan (sex) enviar o formulário de inscrição (baixar o formulário na HP <http://suzuka-msa.jp/>) por FAX para escritório de Suzuka Motor Sport Tomo no Kai. (por ordem de chegada) ☎: 059-382-3222 FAX: 059-383-7667

\*Somente em Japonês

Conteúdo	Valor	vagas
Andar de Kart; Corrida de resistência	¥8,000	72
Curso de Kart para criança	¥3,000	10 6~12 anos de idade

\*Almoço incluso

## Reunião para estudar sobre o Tabunka Kyosei (sociedade multicultural)

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Nossa meta é contruir uma sociedade multicultural, onde todos possam viver bem, reconhecendo as diferenças culturais de cada um.

Data: 26/jan (dom) a partir das 13:00

Local: Makita Community Center

Conteúdo: palestra relacionada à sociedade multicultural;  
Discussão

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuita

Inscrição: por telefone ou e-mail para Divisão de Consulta Pública

## Procura-se mensagens de 10 anos

< Informações: Divisão de Planejamento >

☎059-382-9038

Procura-se redações com tema “Eu agora, eu no futuro” sobre o agradecimento ao desenvolvimento e o desejo para o futuro. Os inscritos participarão da apresentação com seus responsáveis.

Para: Estudantes do 4º ano do ensino fundamental de Suzuka e Tsu

Periodo de aplicação: até 18/jan (sáb)

Recital

Data: 15/fev (sáb) 13:30~16:00

Local: Faculdade Internacional de Suzuka  
(Kooriyama chō 663-222)

Conteúdo:

1. Recital das redações (20 pessoas vão fazer apresentação diante do público)
2. Mini-evento e confraternização (todos os participantes)

Mais informações e Inscrição: Kyōei Gaku Hōjin Jimukyoku  
(☎059-372-3949 Fax059-372-3919

✉hojin@kyoeigakuen.net)

### Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

#### Prevenir Intoxicação alimentar por bactérias

- Não adicionar bactérias – lavar bem as mãos e tomar cuidados ao manuseio dos alimentos;
- Não aumentar bactérias – Preparar os alimentos rapidamente. Conservar em geladeira (abaixo de 10°C);
- Combater as bactérias – Cozinhar bem até o centro (75 °C de temperatura no centro, por mais de 1 minuto)



#### Informações da Província de Mie

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp >

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	3/mar (seg) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥1,000 Acima de 70 anos de idade: ¥500	A partir de 24/jan
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	5/mar (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	40	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500	A partir de 24/jan
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.				

- ☆ Os exames são destinados às pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2013 a março de 2014);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem [caderneta de saúde](#), deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública. Nestes dias tradutores em português e espanhol estarão disponíveis.



## Parque de Suzuka 10 – Parque de Gozaike

O parque de Gozaike é um parque grande e localiza-se ao lado da Secretaria de Serviço de Água, no bairro de Jike. Há espaço de um campo de futebol e campo de softball. Há também variedades de brinquedos que as crianças vão adorar.

É um parque bastante extenso, poderá realizar um grande exercício somente dando uma volta ao redor do parque. Que tal conhecer o parque em dias ensolarados?

Local: Suzuka-shi Jike chō



### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



### Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page      Português      <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol      <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês      <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

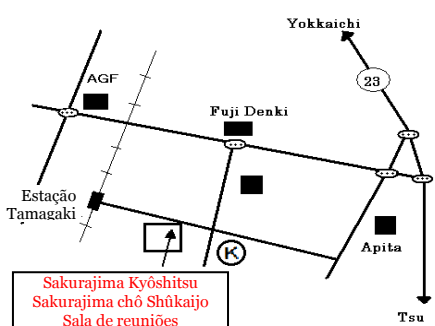
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

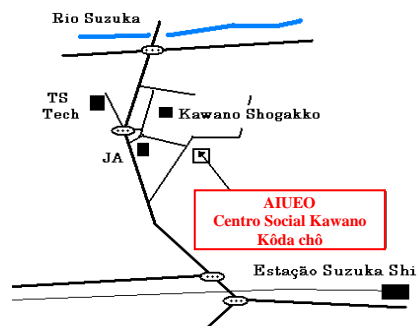


# Curso de Japonês

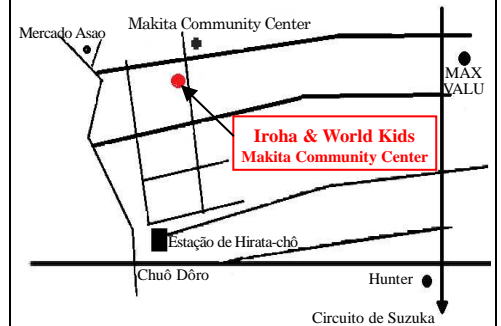
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	11,18,25 18:00~19:30
SIFA	Em setembro iniciará curso preparatório para N2	Escritório ☎059-383-0724	9,16,23,30 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	11,18,25 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids